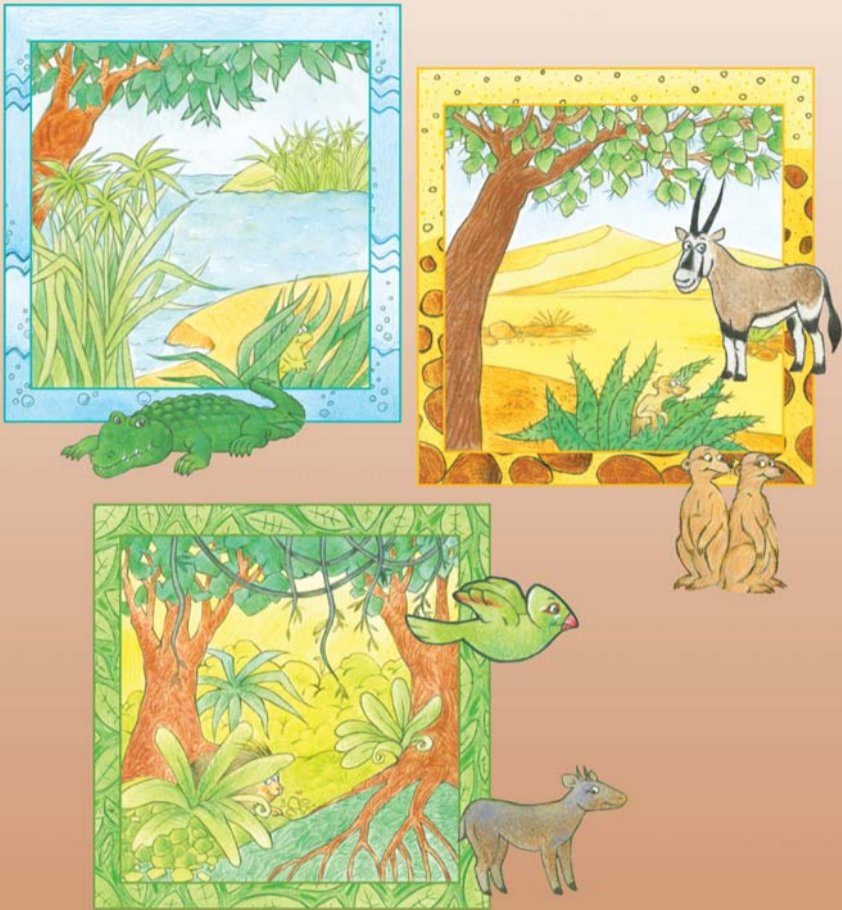


Kgang 1

# Legae

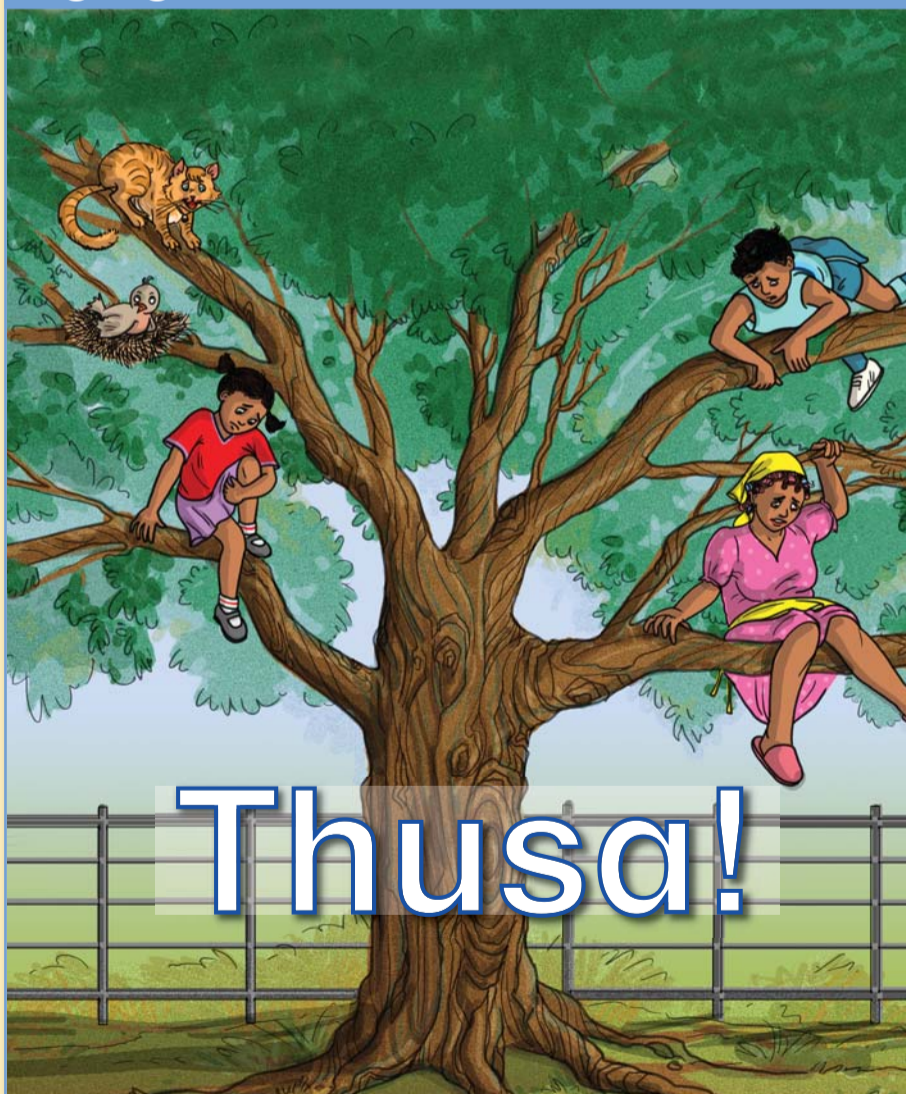


Kgang 2

# Leeto

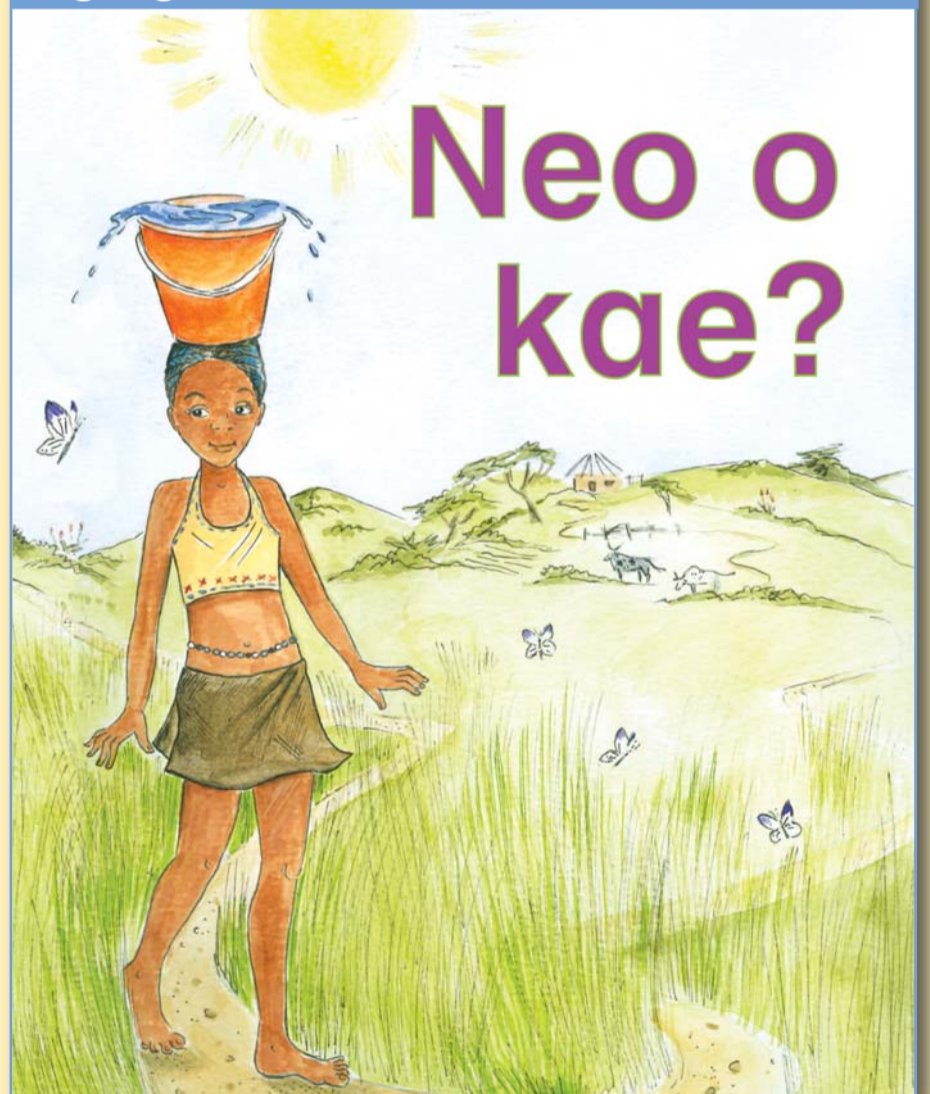


Kgang 3



Kgang 4

# Neo o kae?





## Buka e Tona 4

### Diteng

1. Legae.....	1
2. Leeto.....	9
3. Thusa!.....	17
4. Neo o kae? .....	25



Dibuka tse Ditona tsa Mophato wa Motheo

E phatlaladitswe ke Molteno Institute for Language and Literacy ka 2015

E duetswe ke Zenex Foundation 

#### **Buka e Tona 4**

- Motlhagisi wa motseletsele: **Jenny Katz**
- Batlhami ba ditlhamane: **Mirna Lawrence le Jenny Katz**
- Mankge wa puo ya Setswana: **Peter Mekgwe**
- Mogakolodi wa Setswana: **Johanna Mogodiri**
- Batshwantshi: **Sandy Campbell** - 1. Legae, **Pinkie Wilson** - 2. Leeto, **Marleen Visser** - 3. Thusa!, **Shayle Bester** - 4. Neo o kae?
- Boalo le thulaganyokgabo: **Resolution**

© 2015 ke ya Molteno Institute for Language and Literacy

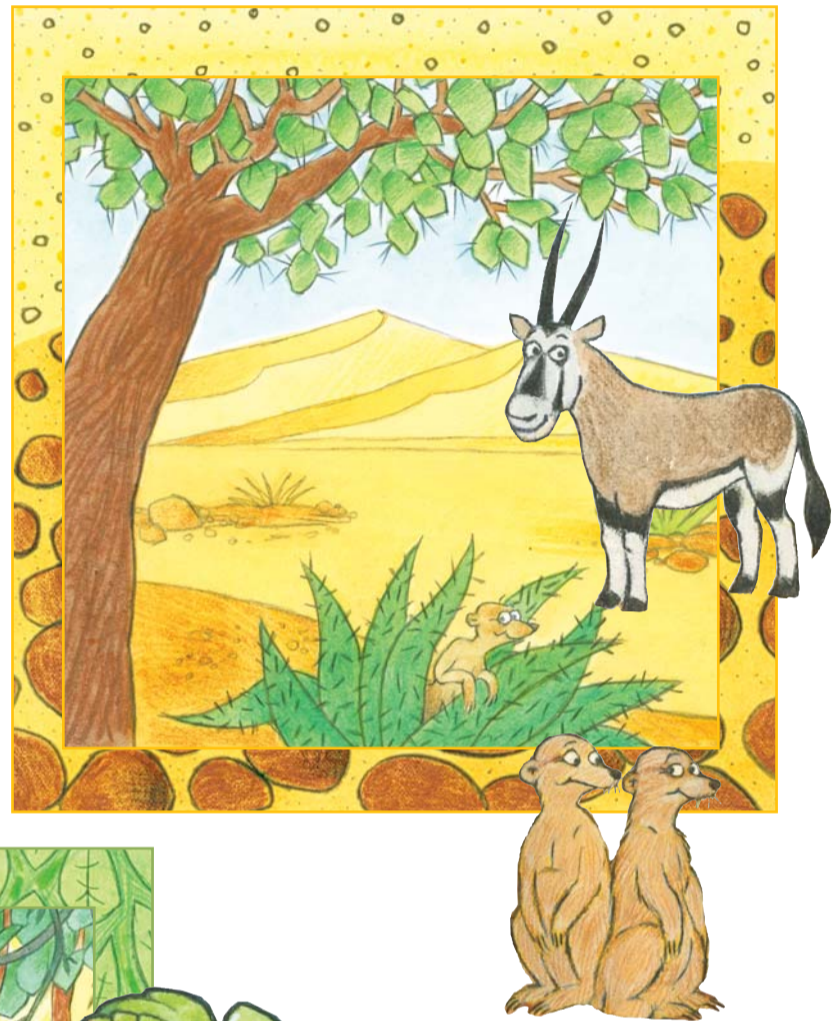
ISBN 978-1-77580-544-1



Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives (CC BY-NC-ND) 4.0 International Licence

Disclaimer: You are free to download and share this work as long as you attribute the Molteno Institute for Language and Literacy, but you may not change this work in any way or use it commercially.

# 1 Legae



## PELE O BUISA KGANG

**Tlotlofoko:** thomamisa gore o itse bokao jwa mafoko ano letamo, dikubu, dikwena, dikokolofutwe, dikgokelo, sekaka, kgapa, mešwe, diphepheng, dikukama, dikhudu, ditale, sekgwa, dikgabo, dinoko, mangau, diphuti, mabodu, mekowe, mmapa



A o bona metsi? Lefelo le ke letamo.

Ke legae la eng le? Go nna eng fa?

Matlho, ditsebe, molomo wa nonyane le mogatla.

O bona diphologolo tse kae tse di farologaneng?

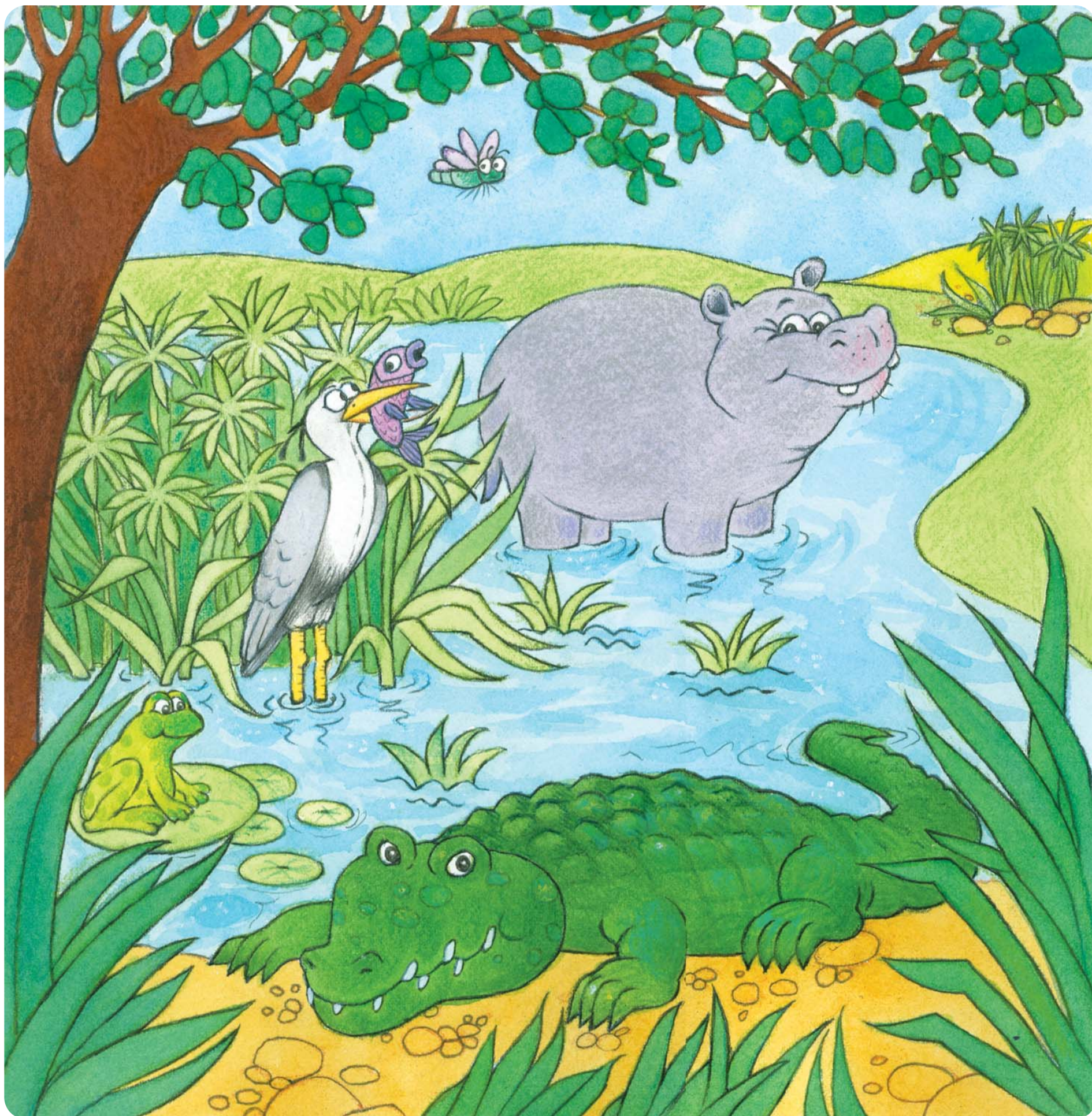
Dikubu le dikwena di nna mo letamong.

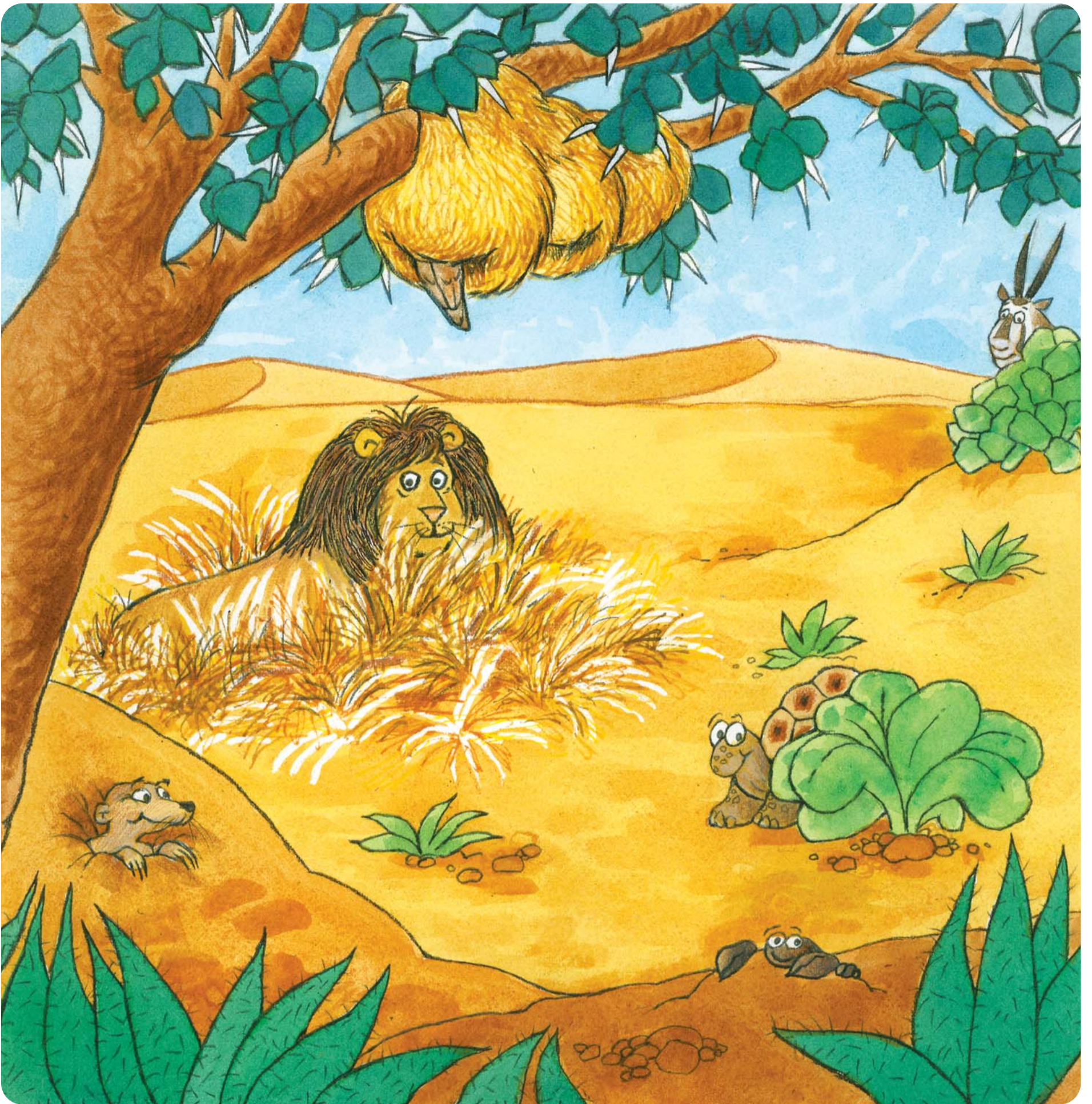
Dikokolofutwe di tshwara ditlhapi mo letamong.

Digwagwa le dikgokelo le tsone di nna fano.

Di tlhoka metsi gore di se ka tsa swa.

Letamo ke legae la tsone.





A o bona motlhaba? Lefelo le ke sekaka.

Ke legae la eng le? Go nna eng fa?

Matho, ditsebe, dinaka, kgapa le mogatla.

O bona diphologolo tse kae tse di farologaneng?

Mešwe le diphepheng di nna mo sekakeng.

Ditau di tshwara dikukama tse di nnang mo sekakeng.

Dikhudu le ditale di nna fano.

Sekaka se mogote tota e bile se omile, mme ke legae la tsone.





A o bona ditlhare? Lefelo leno ke sekgwa.

Ke legae la eng le? Go nna eng fa?

Matho, ditsebe, dinaka, molomo wa nonyane le megatla e mentsi.

O bona diphologolo tse kae tse di farologaneng?

Dikgabo le dinoko di nna mo sekgweng.

Mangau a tshwara diphuti tse di nnang mo sekgweng.

Mabodu le mekowe le tsone di nna fano.

Sekgwa ke legae la tsone.



Leba mmapa wa Aforika Borwa.

Diphologolo tse o di boneng mo teng ga kgang eno di nna mo mafelong a a farologaneng a Aforika Borwa.

A o bona mafelo ao mo teng ga mmapa?

Aforika Borwa ke legae la tsone.

Legae la tsone gape ke la rona.



# 2 Leeto



## PELE O BUISA KGANG

**Tlotlofoko:** tthomamisa gore o itse bokao jwa mafoko ano dipalangwa, fopholetsa, kgwebo, borifikeisi, kholetšhe, pepiwang, diphete tsa kirikete, morekisi, ditlogolo, Gautrain, mogwebi, boemafofane

Batho ba tsaya maeto letsatsi le letsatsi. Ba ya mafelong a a farologaneng ba dirisa dipalangwa tsa mefuta e e farologaneng. Ba tsamaya ka koloi kgotsa ka terena. Ba tsamaya ka bese kgotsa ka tekesi. Ba tsamaya ka sekepe kgotsa ka sofofane.

A re kopaneng le batho bangwe ba ba ipaakanyeditseng leeto. A o ka fopholetsa gore ba ya kae? A o ka fopholetsa gore ba tla fitlha jang teng?

Monna wa kgwebo o tsaya leeto la kgwebo ka moso. O tshwaragane le go ipaakanya. O pakile dihempe tsa gagwe tsa maemo, disutu le dithae mo teng ga sutukeisi ya gagwe, mme jaanong o paka dipampiri tsothe tsa gagwe tse di bothokwa tsa tiro mo teng ga borifikeisi jwa gagwe. Sa bothokwa le go feta, o na le tekete!

‘Ke gakaletse go tsaya leeto leno. Ke rata go tsaya maeto!’ o bolela jalo.



Moithuti o tsaya leeto leeto la go kampa ka moso ka gonne kholetšhe e tswetswe ka ntlha ya malatsi a boikhutso. O tshwaragane le go ipaakanya. O pakile beke ya gagwe e e pepiwang le diaparo tsa gagwe tsa go palama thaba le dibutshu, mme gape o pakile beke ya go robala. Sa bothokwa le go feta, o na le tekete!

‘Ke itumeletse leeto la me tota. Ke rata go tsaya maeto!’ o bolela jalo.



Mosimane wa sekolo o tsaya leeto ka moso go ya go tshameka kirikete. O tshwaragane le go ipaakanya. O pakile diaparo tsa gagwe tsa sekolo le diaparo tsa motshameko mo teng ga sutukeisi ya gagwe. Jaanong o paka beke ya gagwe ya diaparo tsa motshameko le diphete tsa kirikete, thobane ya teng le dibolo tsa teng. Sa bothokwa le go feta, o na le tekete!

'Ke itumeletse go tsaya leeto leno. Ke rata go tsaya maeto,' o bolela jalo.



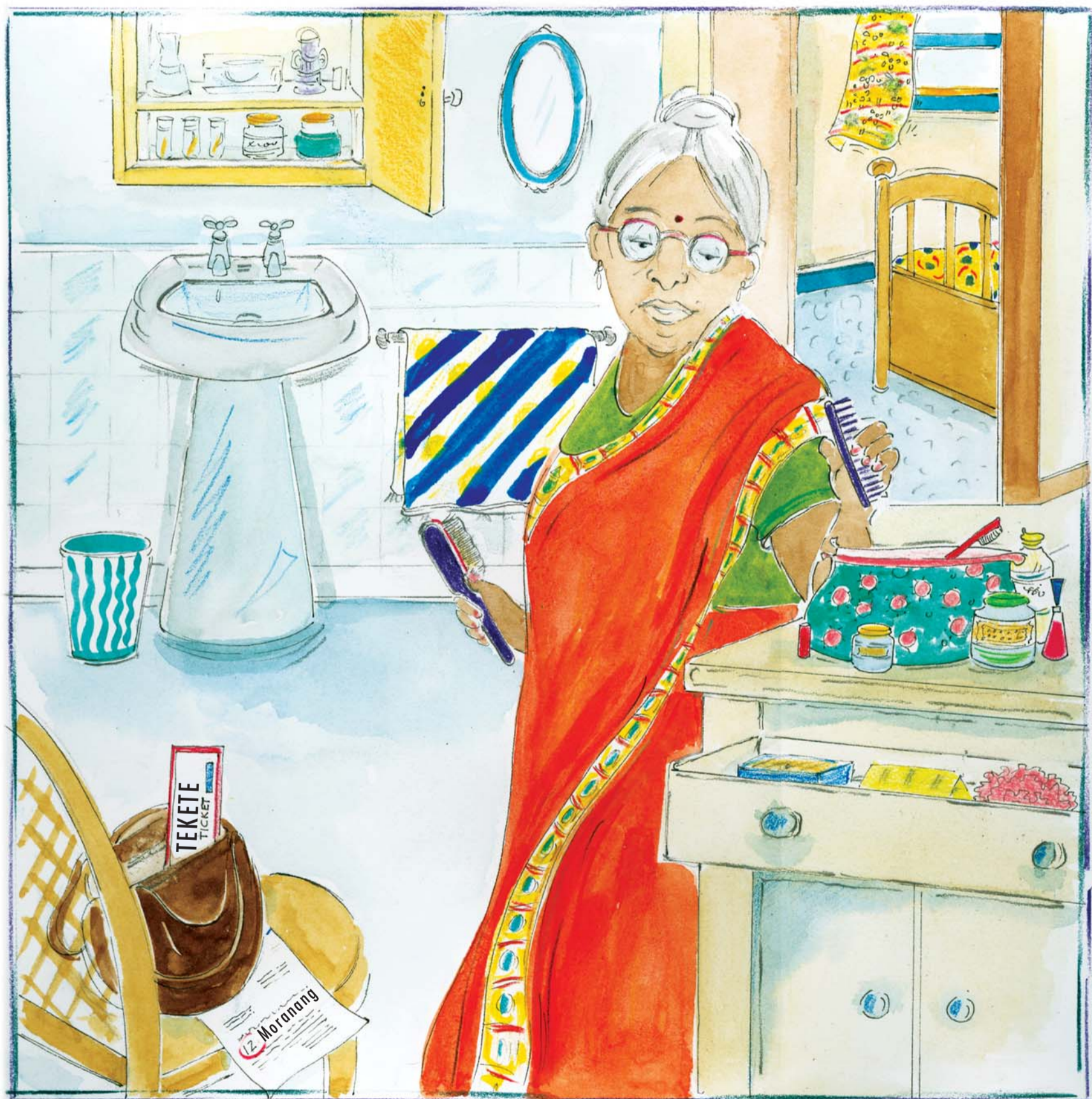
Morekisi o tsaya leeto ka moso go ya go rekisa. O reka le go rekisa dilo mo Aforika Borwa yotlhe. O e pakile diaparo tsa gagwe le tsa ngwana wa gagwe wa mosimane. Gape o pakile beke e kgolo ya dilo tse a ikaeletseng go di rekisa. Sa bothokwa le go feta, o na le tekete!

‘Ke gakaletse go tsaya leeto leno. Ke rata go tsaya maeto,’ o bolela jalo.



Nkoko o tsaya leeto ka moso go ya go etela morwadiaagwe le ditlogolo tsa gagwe tse tharo. O pakile diaparo tsa gagwe le dimpho go di naya ba lelapa la gagwe. Jaanong o tshwaragane le go paka beke ya dilo tsa go tlhapa. Sa bothokwa le go feta, o na le tekete!

‘Ke itumeletse go tsaya leeto leno. Ke rata go tsaya maeto,’ o bolela jalo.



Leba batho ba ba tsayang leeto ka Gautrain gompiano! A o a ba itse?  
Ke morekisi le ngwana wa gagwe, mogwebi, mosimane wa sekolo,  
moithuti le nkoko! Ba ya kae?

Gautrain e tsamaya ka lebelo. E tsamaya ka lebelo le le fetang la  
sekuta, tekese, le kolozi ya mabelo! Fela ...

Ga e lebelo jaaka sefofane!

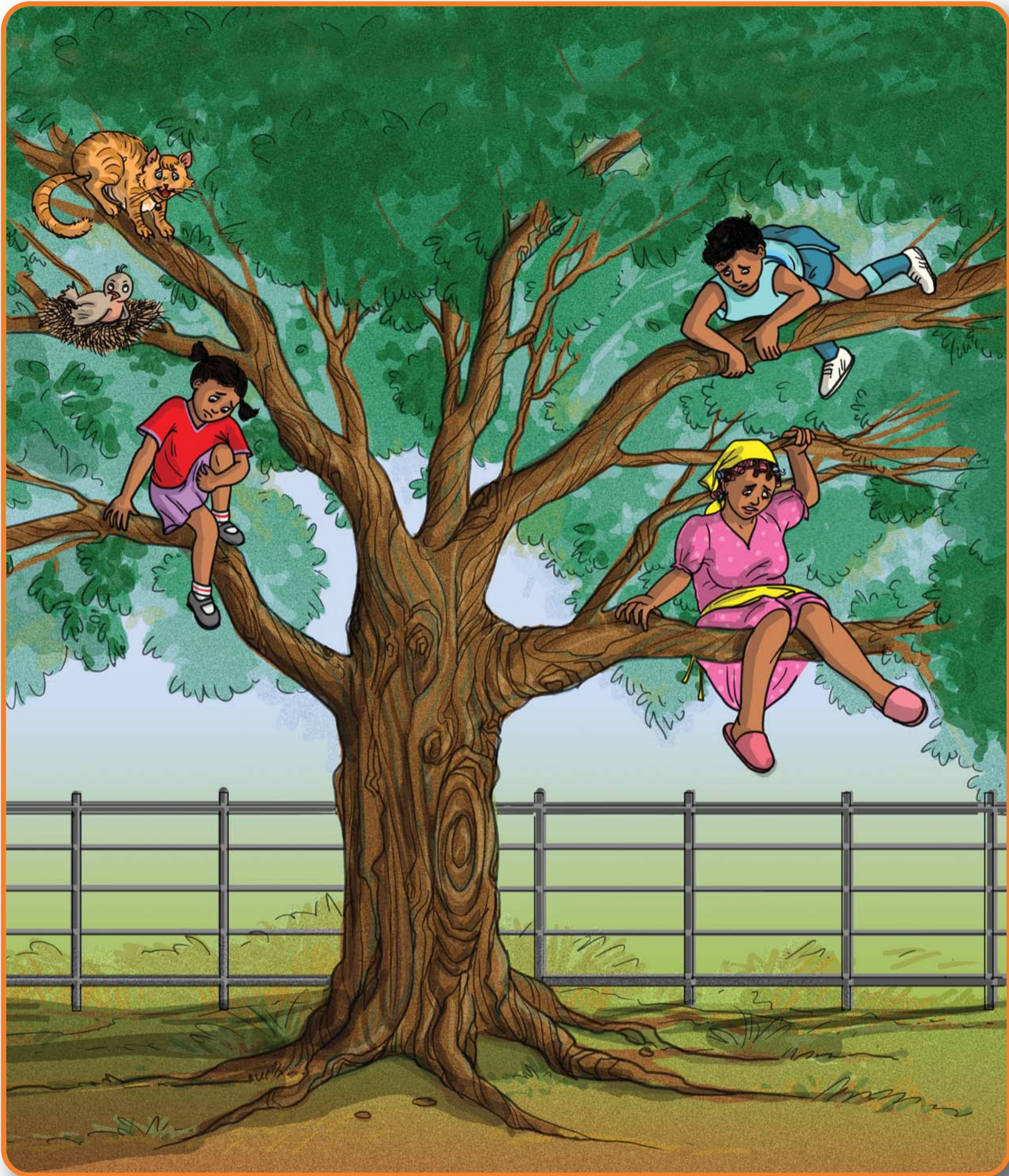


Leba ditsala tsa rona mo boemafofaneng, di palama sefofane.  
Jaanong re a itse gore ba tsaya leeto *jang* mme ga re ise re itse  
gore ba ya *kae* ...

A o ka fopholetsa?



# 3 Thusa!



## PELE O BUISA KGANG

Tlotlofoko: tlhomamisa gore o itse bokao jwa mafoko ano tswirinya, sentlhaga, menoto, kgato ka kgato, seeleele, kalela, ngaa, photsa

Letsatsi lengwe Katse e e Nonneng e ne e tsamaya mo mmileng fa e ne e utlwa go tswirinya. Ya leba kwa godimo mme ya bona nonyane e nnye mo teng ga sentlhaga, kwa godimo mo setlhareng se se goletseng kwa godimo.

‘Hmm,’ Katse e e Nonneng ya rialo. ‘Nonyane e nnye ele e lebega e le monate tota. Ke akanya gore ke tla ja nonyane e nnye ele ka nako ya dijo tsa motshegare.’

Katse e e Nonneng e ne ya dirisa menoto ya yone e e bogale go e thusa go palama setlhare se se goletseng kwa godimo. Ya nna ya thatloga kgato ka kgato.

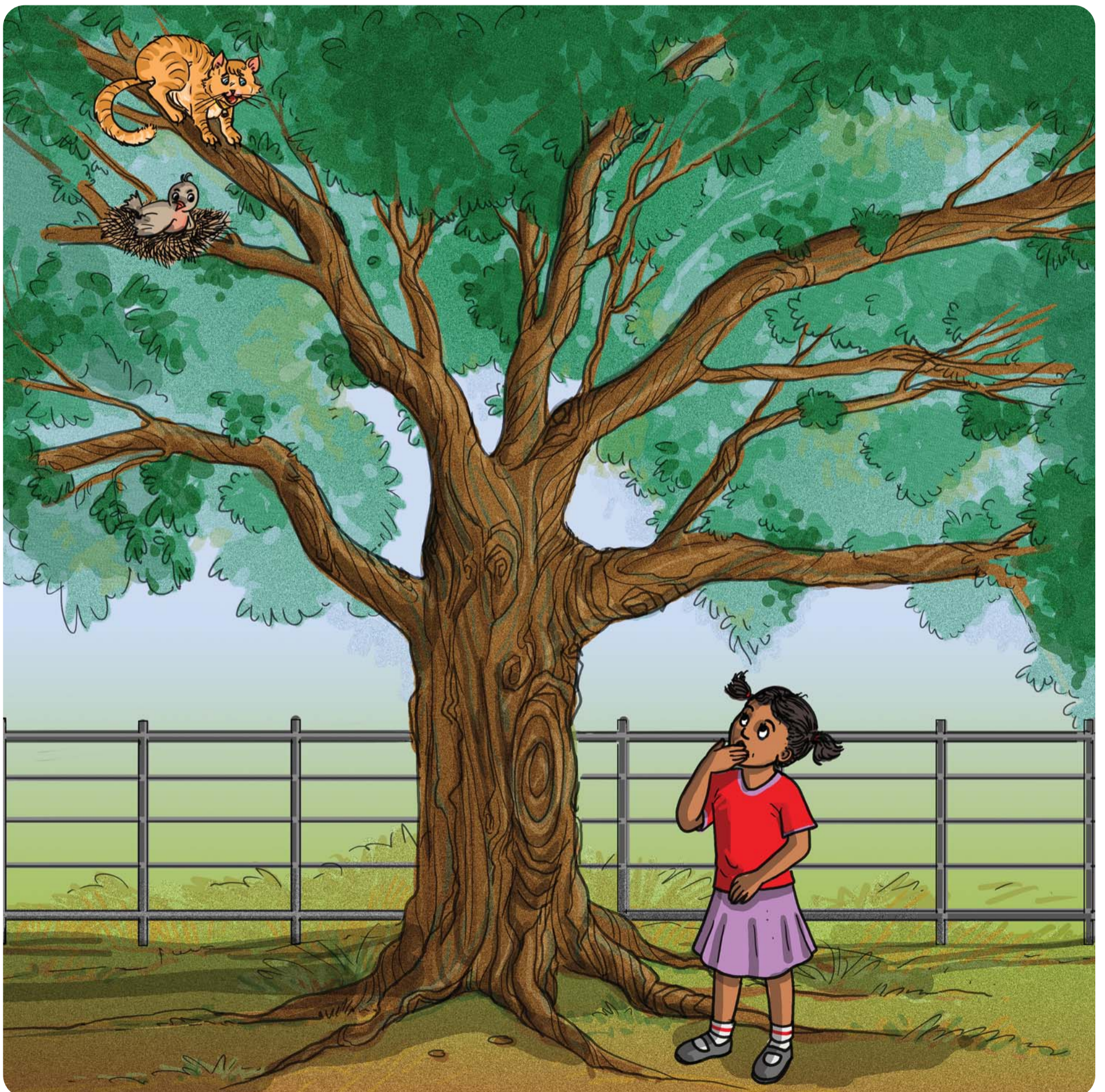


Katse ya seelele! Ya palamela kwa godimo thata mme ya kalela. Katse e e Nonneng e ne e tshogile. E ne e sa itse gore e tla fologa jang.

‘Thusa! Thusa!’ ya ngaa fela thata!

Ka yone nako eo Mimi a feta. A utlwa Katse e e Nonneng e ngaa. A leba kwa godimo mme a e bona mo godimo ga kala e e kwa godimo thata ya setlhare.

‘O se ka wa tshwenyega, wena Katse e e Nonneng,’ a rialo. ‘Ke tla go folosa.’

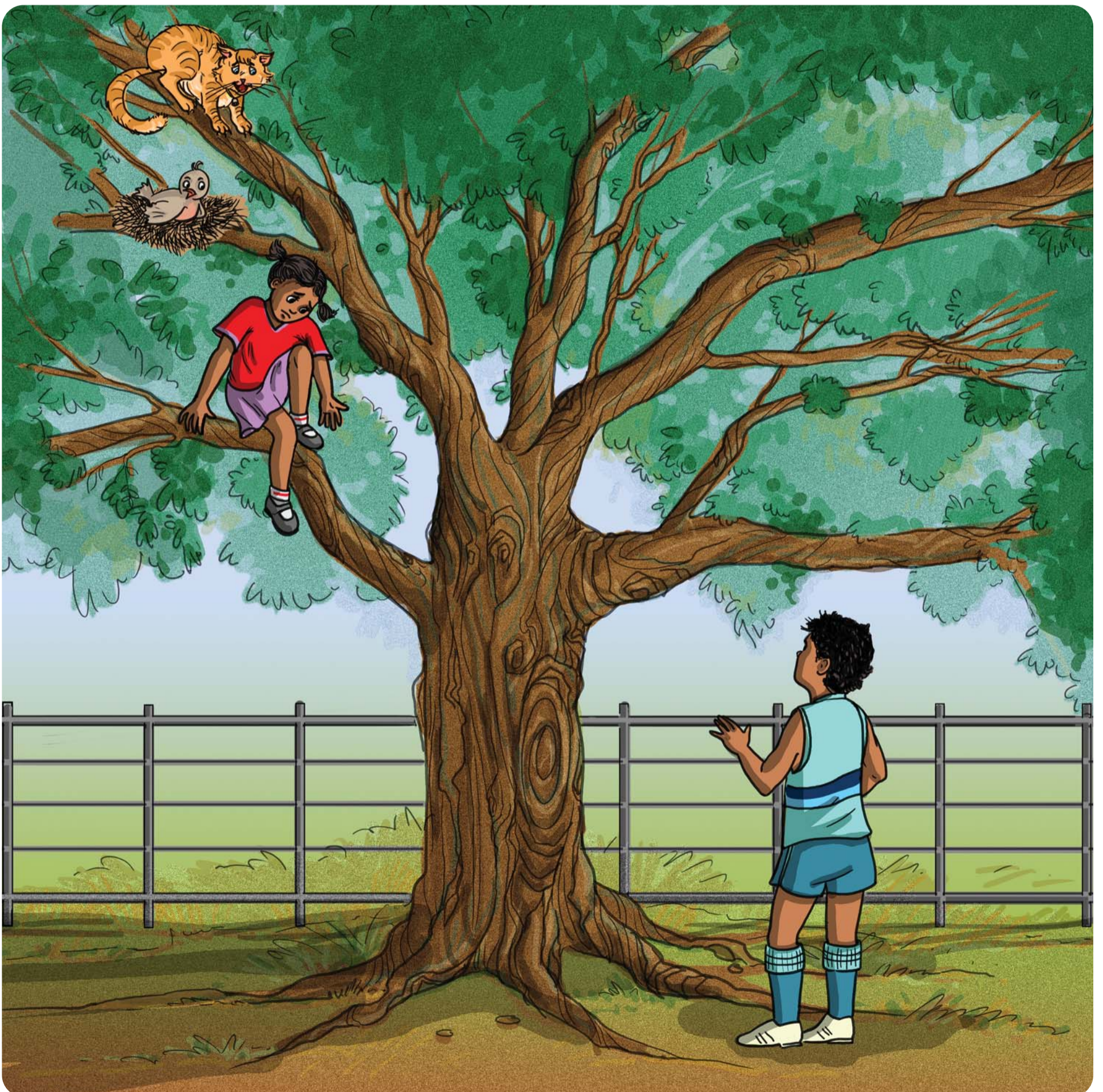


Mimi a palama setlhare, a itshegeletsa thata ka dikala. Morago ga moo a leba kwa tlase. Ga bonala e ke te lefatshe le kwa tlase, tlase thata. Mimi a tshoswa ke go bo a le kwa godimo thata jaana mo setlhareng.

‘Thusa! Thusa! Ke batla go fologa!’ a goa jalo.

Ka yone nako eo Don a feta. A utlwa Mimi a goa. A leba kwa godimo mme a a bona Mimi le Katse e e Nonneng ba kaletse mo setlhareng.

‘O se ka wa tshwenyega,’ a rialo. ‘Ke tla go folosa.’



Don a palamela kwa godimo mo setlhareng, a itshegeletsa thata ka dikala. Mme a palamela mo kaleng e sele mme a kalela. Don o ne a le kwa godimo thata mo setlhareng a sa kgone go photsa mme a simolola go tshoga.

‘Thusa! Thusa! Tsweetswee re thuse go fologa!’ a goa jalo.

Ka yone nako eo Ausi Rina a feta. A utlwa Don a goa. A leba kwa godimo mme a bona Don, Mimi le Katse e e Nonneng ba kaletse.

‘Lo se ka lwa tshwenyega,’ a rialo. ‘Ke tla lo folosa.’



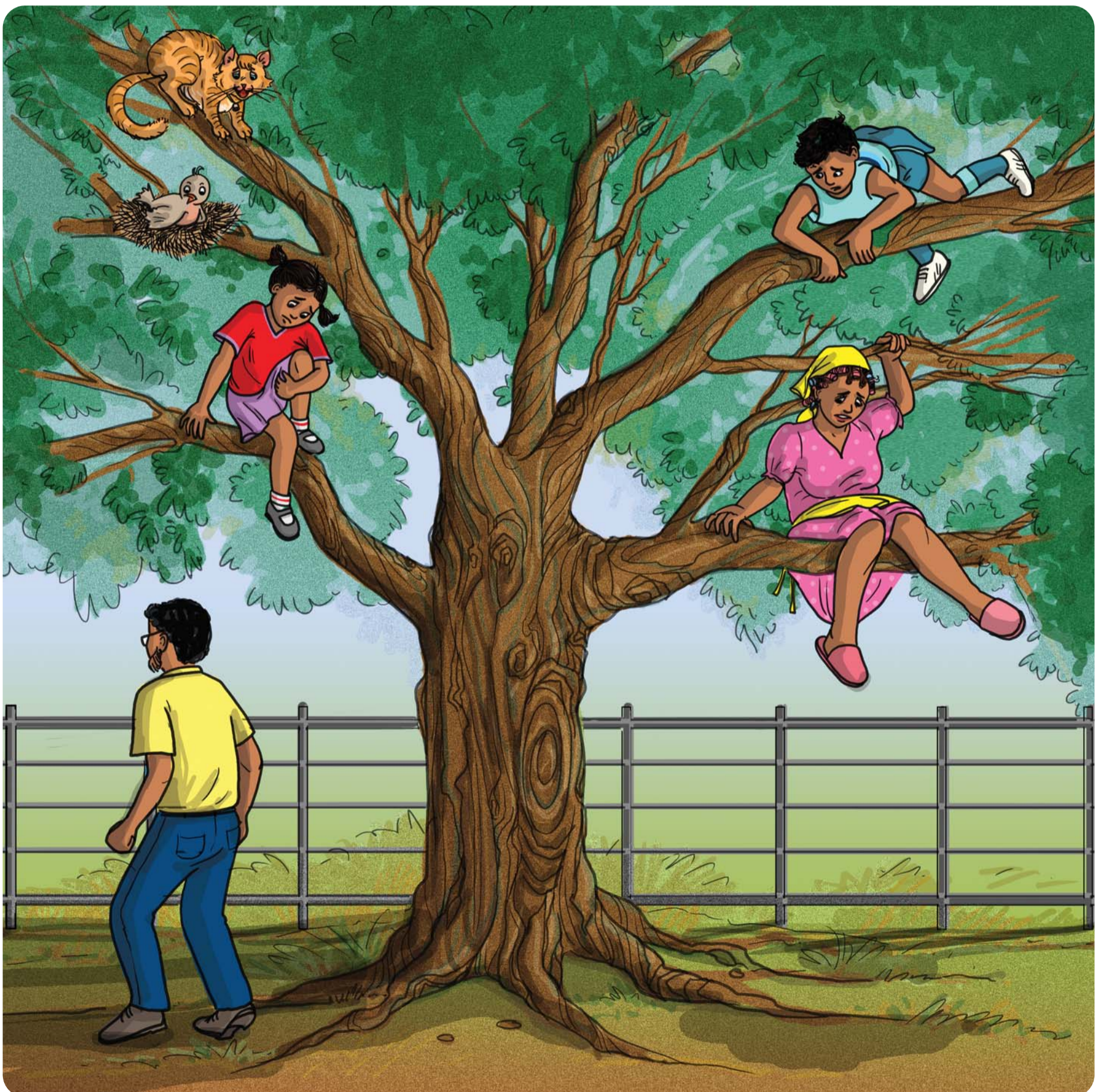
Ausi Rina a palamela kwa godimo mo setlhareng, a itshegeletsa thata ka dikala. Mme a relela a bo a kalela mo gare ga dikala tse pedi. Ausi Rina o ne a le kwa godimo thata a sa kgone go photsa. O ne a tshogile.

‘Thusa! Thusa! Tsweetswee re thuse go fologa!’ a goa jalo.

Ka yone nako eo Malome Soli a feta. A utlwa Ausi Rina a goa. A leba kwa godimo mme a ba bona botlhe ba kaletse mo setlhareng. A Malome Soli le ene o tla leka go palama setlhare?

Nnyaa! Malome Soli a retologa a tsamaya.

Goreng a sa ba thusa? Goreng a ba tlogela mo setlhareng?

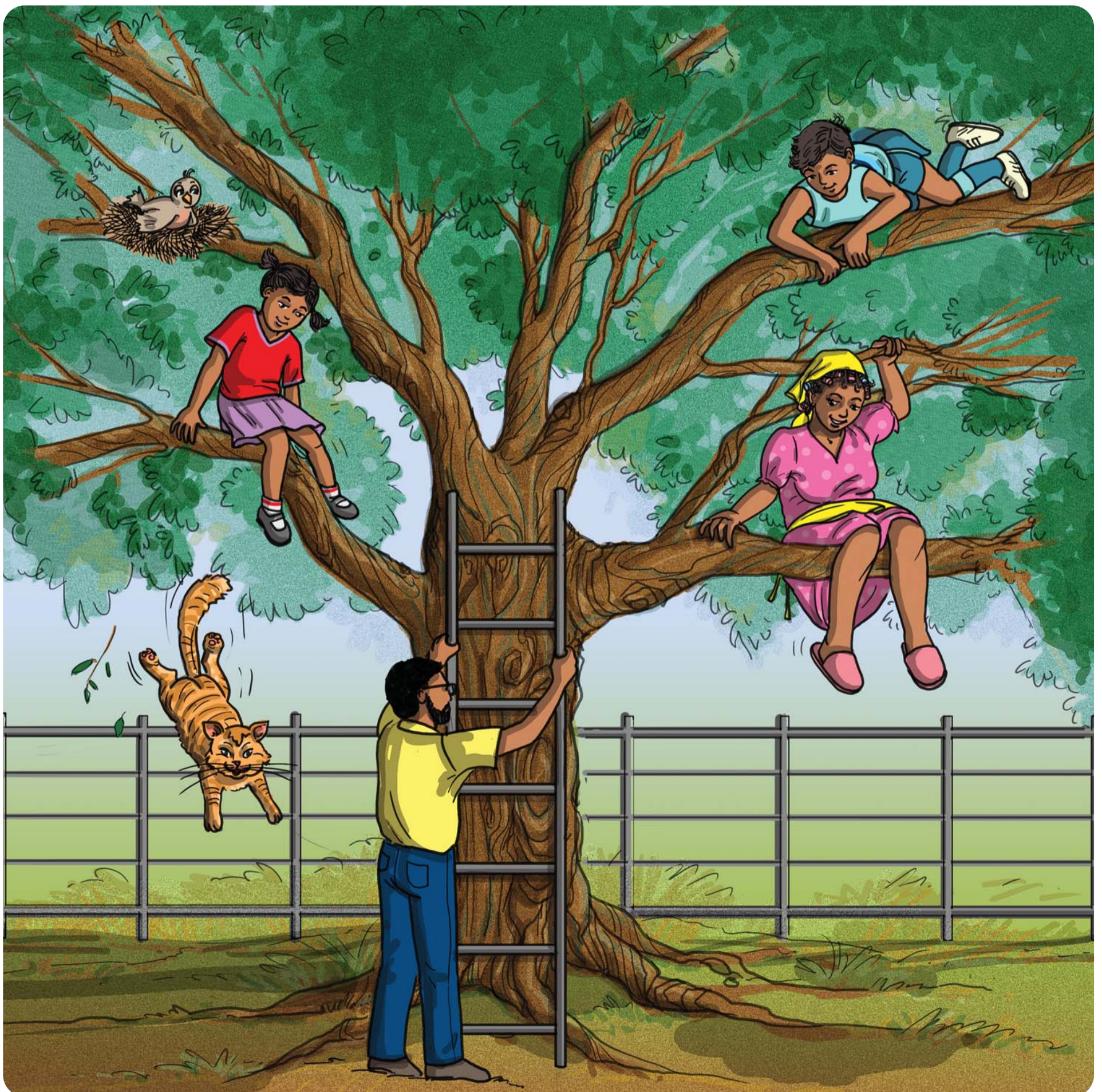


‘Re kaletse golo fa e bile re ka se kgone go fologa!’ ba goa jalo.

Mme bona! Malome Soli o ne a boa! O ne a boa a rwele setepisi se se telele!

‘O se ka wa tshwenyega, Mimi. O se ka wa tshwenyega, Don. O se ka wa tshwenyega, Ausi Rina,’ a rialo. ‘Ke tla lo thusa. Jaanong lo ka fologa lotle ka setepisi.’

Malome Soli o bothale tota!

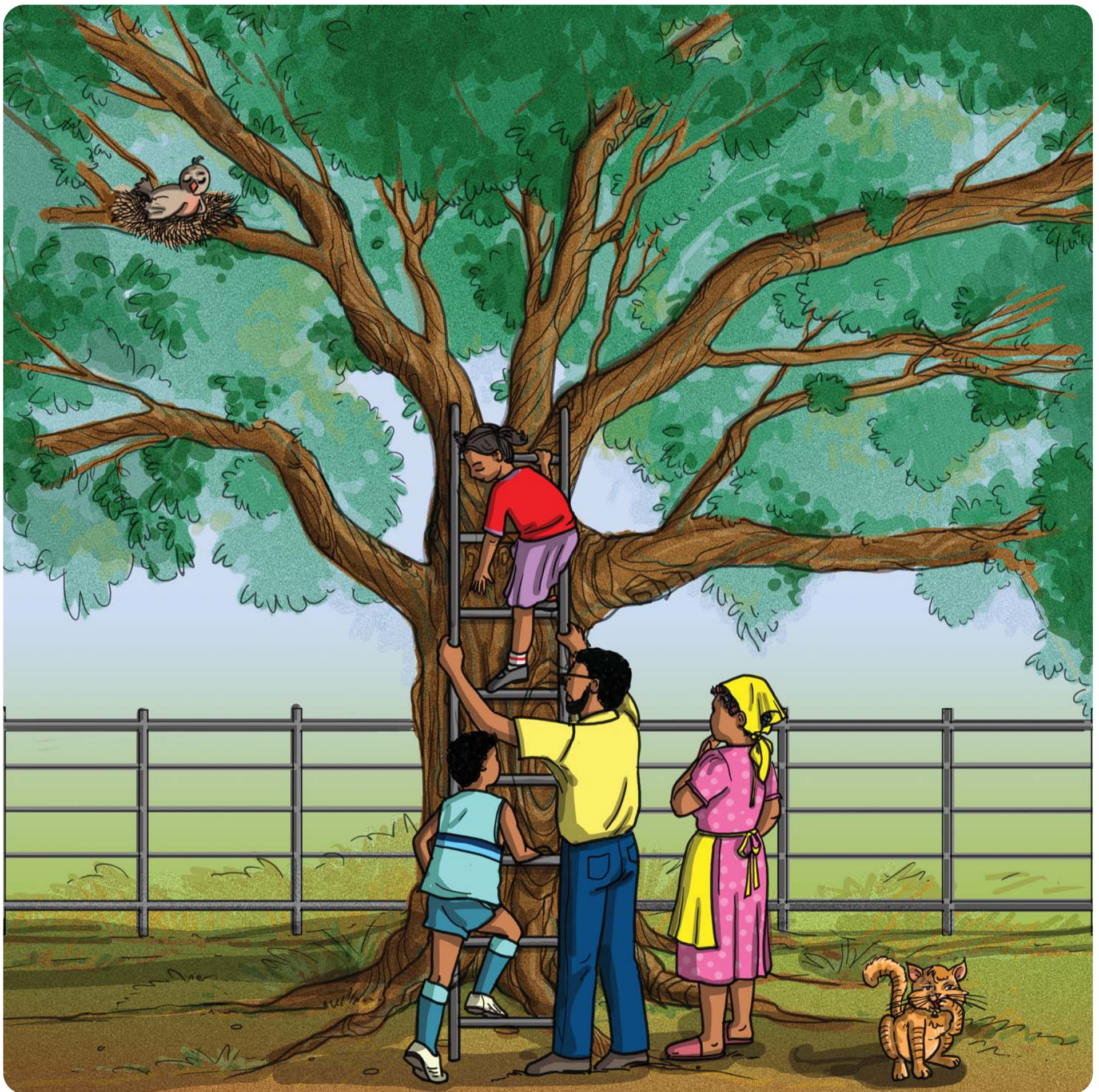


Ga fologa Ausi Rina pele. Morago ga moo ga fologa Don. Labofelo ga fologa Mimi.

'Re a leboga, Malome Soli! O re thusitse tota!' ba bua jalo ka boitumelo.

Mme Katse e e Nonneng yone? Fa Katse e e Nonneng e sena go baka bothata jotlhe jo, ya photsa mo setlhareng.

E ne e sa tloke go thuswa ke ope!



# 4 Neo o kae?



## PELE O BUISA KGANG

**Tlotlofoko:** thomamisa gore o itse bokao jwa mafoko ano mokgoro, dipaterone, natla, marulelo, leobu, mokgaditswane, boammaaruri

Lelapa la bo Neo le aga mokgoro. Le fa go sa ntse go le phakela thata, ba setse ba gotela e bile ba tshwerwe ke lenyora ka ntlha ya tiro yotlhe ya bone. Ba tlhoka metsi.

Neo o fologetse kwa nokeng. O tla gelela metsi a a tsiditsana, a a foreše gore botlhe ba nwe.

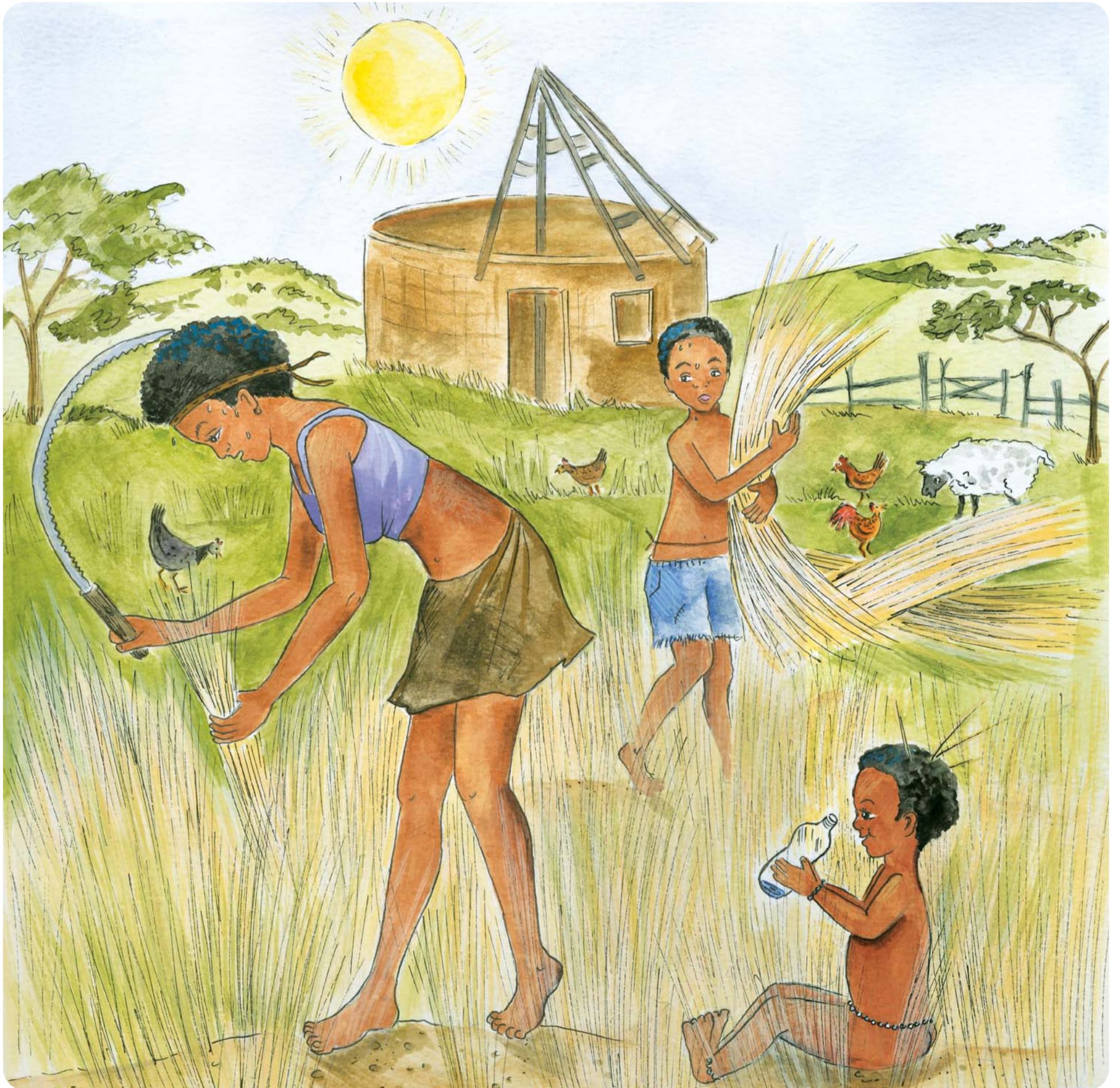
Kwa losing lwa noka, Neo o bona maje mangwe a mantle. O baya kgamelo ya gagwe fa fatshe a bo a simolola go dira dipaterone ka maje mo godimo ga motlhaba. O dumedisa segwagwa se sennye se se tala mo godimo ga leje.

‘Dumela, gwagi! Leina la me ke Neo. Go mogote gompiono mme lelapa la rona le dira ka natla go aga mokgoro o moša. Ba tshwerwe ke lenyora ka ntlha ya go dira mo letsatsing. Ke tla ba isetsa metsi a a tsiditsana, a a foreše a noka gore ba nwe ... fa ke sena go fetsa dipaterone tsa me.’



Fa Neo a ntse a bua le segwagwa e bile a dira dipaterone fa losing lwa noka, lelapa la gaabo le aga mokgoro o moša. Kgaitسادie le mogolowe ba sega bojang go dira marulelo. Ba gotetse mme ba lapile e bile ba tshwerwe ke lenyora. Ba batla metsi gore ba nwe. Mme Neo ga a ise a boe ka kgamelo ya metsi.

‘Neo o kae?’ ba a botsana.



Neo o tsamaya ka iketlo, a mumuretsa pina. Fa a le mo tseleng o bona malomo a mantle. O baya kgamelo fa fatshe a bo a inama go a kgetla. O dumedisa leobu le lennye mo godimo ga kala gaufi le ene.

‘Dumela, leobu. Leina la me ke Neo. Bona, eno ke kgamelo ya me. Ke isetsa lelapa la rona metsi a a tsiditsana, a a foreše a noka. Ba nkemetse ... Ke tla tsamaya ka bonako fa ke sena go fetsa go kgetla malomo ano.’



Fa Neo a ntse a bua le leobu e bile a kgetla malomo, lelapa la gaabo le aga mokgoro o moša. Mme le nkoko wa gagwe ba polasetara mabota ka seretse. Ba a gotela mme ba lapile e bile ba tshwerwe ke lenyora. Ba batla metsi a go nwa. Mme Neo ga a ise a boe ka kgamelo ya metsi.

‘Neo o kae?’ ba a botsana.



Neo o lala mo godimo ga bojang jo bo talana mo meriting wa setlhare. O dumedisa mokgaditswane o monnye mo godimo ga kala e e fa gaufi.

‘Dumela, mokgaditswane. Leina la me ke Neo. Bona, e ke kgamelo ya me. Ke tshwanetse go isetsa lelapa la rona metsi a a tsididi, a a foreše, a noka. Ba nkemetse ... Ke tla tsamaya ka bonako fa ke sena go ikhutsa go sekae.’



Fa Neo a bua le mokgaditswane a rapame mo moriting, lelapa la gaabo le aga mokgoro o moša. Ntataagwe le malome ba aga marulelo. Ba a gotela mme ba lapile e bile ba tshwerwe ke lenyora. Ba batla metsi a go nwa. Ke bogologolo Neo a fologetse kwa nokeng.

‘Neo o kae?’ ba a botsana.



Ke yole! La bofelo Neo o goroga ka kgamelo ya metsi a tsididi, a a foreše a noka!

Lelapa la gaabo le itumelela go mmona. 'O diegile kae lobaka jaana?' ba a botsa. 'Re nyorilwe tota!'

Neo o baya kgamelo fa fatshe a bo a kgwa mowa go tswa kwa teng. 'Ija, noka e ne e le kgakala tota! Ke gone ka moo ke tlileng thari jaana. Go ne go le mogote TOTA, kgamelo le yone e ne e le boima TOTA. Ke ne ka tshwanelwa ke go dira ka natla TOTA ke sena le fa e le nako ya go ema le go ikhutsa.'

*A tota Neo? A o bua boammaaruri?*





Dibuka tse di Tona ke motswedi o o siameng go e gaisa ya puisokopanelo. Buka e Tona nngwe le nngwe ya *Vula Bula* e na le dikgang di le nne tse di farologaneng tse di golaganang le dibuka tsa go ithuta go buisa ka ditlhogo tsa tsone tse di tshwanang. Ditshwantsho tsa mebala e mentle e e tseneletseng le mekwalo ya go buisetsa kwa godimo di dira mmogo go dira gore ba rate kgang le go rata go buisa. Go tlotla ka ditshwantsho go tla godisa dikgono tsa morutwana tsa go leba ditshwantsho le go di tlhalosa e bile go ba rotloetsa go dirisa tlotlofoko e ntsi e e tlhagisang maikutlo sentle kwantle ga go inyatsa. Kgang nngwe le nngwe e eteletswe pele ke lenaane la mafoko a tlotlofoko a barutwana ba tshwanetseng go a tlhaloganya gore ba kgone go tlhaloganya kgang.



## Buka e Tona 1

1. Bala
2. Ijoo!
3. Robala
4. Se dire jalo

## Buka e Tona 2

1. Sia!
2. Dipopego
3. Tiro go e dira
4. Dikologa

## Buka e Tona 3

1. Modumo
2. Re a neela
3. Seba
4. Rre le lese

## Buka e Tona 4

1. Legae
2. Leeto
3. Thusa!
4. Neo o kae?

## Buka e Tona 5

1. Ke lebidi la ga mang?
2. Tabogang lo tikele
3. Lelapa mo lebenkeleng
4. Leino

## Buka e Tona 6

1. Go thuba fensetere!
2. Borotheo jo bo monate
3. Segwete se segolo
4. Phefo le letsatsi

## Buka e Tona 7

1. Go bolokela ka moso
2. Dikeletso tse tharo
3. Sopo ya leje
4. Lebelo le legolo

## Buka e Tona 8

1. Tau le peba
2. Re baka le Nkoko
3. Toropo ya rona
4. Aforika Borwa wa rona

# SETSWANA